

**TABLE TABLEAU
AUFSTELLUNG TABLA TABELLA**

Battery Type Type de Batterie Batterityp Tipo de Bateria Batteria	Volume of Electrolyte(liters) Quantite d'Electrolyte(L) Elektrolytmenge(L) Volumen del Electrólito(L) Volume dell'elletrolita (l)	Sulfuric acid (20l)Spec.gravity Acide Sulfurique(20l)Densite ´spec. Sohwefelsaure(20l)Spez.Gewicht Acido Sulfurico(20l)Peso Espec. Acido Solforico (20l). Peso specifico gewicht
ET4B-BS	0,12	1,35
ETR4A-BS	0,14	1,32
ET4L-BS	0,18	1,32
ET5L-BS	0,24	1,32
ETX5L-BS	0,24	1,32
ETX7L-BS	0,33	1,32
ETX7A-BS	0,33	1,32
ETX9-BS	0,4	1,32
ETR9-BS	0,4	1,32
ET12A-BS	0,5	1,32
ET12-BS	0,6	1,32
ETX12-BS	0,6	1,32
ETX14-BS	0,69	1,32
ETX16-BS	0,78	1,32
ETX20L-BS	0,93	1,32

INSTRUCTIONS FOR HANDLING ELECTROLYTE

Read carefully.Fill acid correctly without spilling.Please match Battery Type specified on Table with code number on acid bottle.
Do not use if numbers are not identical.Return to seller.

**INSTRUCTIONS POUR LA MANIPULATION
DE L'ELECTROLYTE**

Veillez lire soigneusement ces instructions. Remplir l'acide sans en renverser. Prière de vous assurer que le type de batterie mentionné sur le tableau d'affectations, correspond bien au numéro du code porté sur le conteneur d'acide. Ne pas utiliser si les numéros ne sont pas identiques. Retourner au point de vente.

**INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO
DEL ELECTROLITO**

Leer detenidamente las instrucciones. Rellenar correctamente el ácido sulfúrico sin derrames. Compruebe los códigos del tipo de la batería especificado el table con el numera de codigo de la botella de acido. No usarla, si los numeros no son identicos, devol verla al vendedor.

**ANLEITUNG ZUR HANDHABUNG
VON ELEKTROLYT**

Vor Gebrauch Anleitung sorgfältig durchlesen. Saure beim Einfüllen nicht verschütten.Es darauf zu achten, dass die in der Aufstellung angegebene Nr,des Säurepacks für die entsprechende Batterietype vorgesehen ist.
Falls die Nummer nicht identisch ist,so sollte der Saurepack unbedingt an die Verkaufsstelle zuruckgegeben werden.

Istruzioni per maneggiare l'elletrolita

Leggere attentamente le istruzioni.
Controlla la quantità di acido nella tabella in funzione della sigla sulla batteria.

HOW TO ADD THE ELECTROLYTE

Precautions:

Be sure to take the battery out of the vehicle.
Make sure the electrolyte is as specified for your battery.

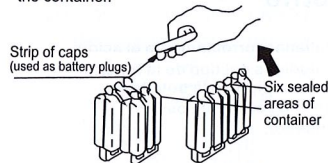
1 Preparing the battery

Let the battery stand on a level surface.
Remove the sealing sheet.



2 Preparing the electrolyte

Take the electrolyte container out of the vinyl bag. Detach the strip of caps-used as the battery plugs later-from the container.



Note: Do not peel or pierce the sealed areas.

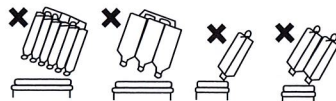


3 Procedure for filling battery with acid

Place the electrolyte container upside down with the six sealed areas in line with the six filler ports of the battery. Push the container down strongly enough to break the seals. Air bubbles will come up from one or more of the right-hand three filler ports as well as one or more of the left-hand ones.

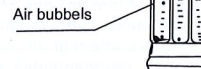


Note: Do not tilt the container as the electrolyte flow may be interrupted and stop flowing.

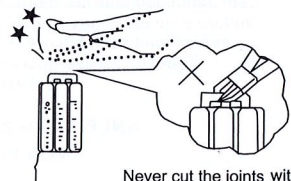


4 Checking the electrolyte flow

Make sure air bubbles are coming up, as stated in step 3 above. Leave the container in this state for 20 minutes or longer.



Note: If no air bubbles are coming up from any of the right-hand three filler ports, tap the bottom of the container two or three times. Never remove the container from the battery.



Never cut the joints with nippers or the like.

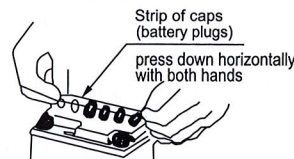
5 Pulling out the container

Be certain that the entire electrolyte has flowed out. Tap the bottom in the same way as diag. 4 if there is any electrolyte left in the container. Now pull the container gently out of the battery.

Be certain that all the electrolyte has

6 Sealing the battery

Fit the strip of caps tightly into the filler ports. Make sure the strip is at the same level as the top of the battery.



The fill-up procedure is now complete. Never remove the strip of caps, nor add any water or electrolyte.

COMMENT AJOUTER DEL' ELECTROLYTE

Précautions:

Toujours retirer la batterie du véhicule. S'assurer que l'électrolyte est celui spécifié pour la batterie utilisée.

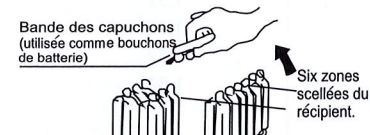
1 Préparation de la batterie

Placer la batterie sur une surface plane. Retirer la feuille d'étanchéité.



2 Préparation de l'électrolyte

Retirer le récipient d'électrolyte du sac en vinyle. Détacher la bande des capuchons-utilisée après comme bouchons de batterie-du récipient.

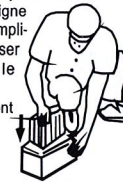


Note: Ne pas froter ou percer les zones scellées.

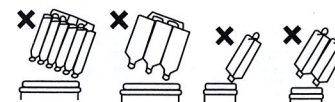


3 Procédure pour le remplissage de la batterie avec l'acide

Placer le récipient d'électrolyte à l'envers avec les six zones scellées en ligne avec les six orifices de remplissage de la batterie. Pousser fortement le récipient vers le bas pour rompre les joints. Des bulles d'air remonteront de l'un ou plus des trois orifices de remplissage du côté droit ainsi que de l'un ou plus de ceux du côté gauche.



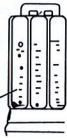
Note: ne pas incliner le récipient car l'écoulement de l'électrolyte peut être interrompu s'arrêter.



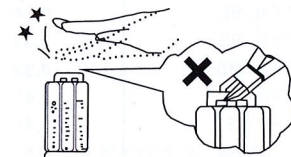
4 Vérification de l'écoulement de l'électrolyte

S'assurer que les bulles d'air remontent de la manière décrite ci-dessus. Laisser le récipient dans cet état pendant 20 minutes ou plus.

Bulles d'air



Note: S'il n'y a pas de bulles d'air dans l'un des trois orifices de remplissage du côté droit ou du côté gauche, tapoter deux ou trois fois le bas du récipient. Ne jamais retirer le récipient de la batterie.



Ne jamais couper les joints avec des tenailles ou un pareil outil.

5 Retrait du récipient

S'assurer que tout l'électrolyte s'est bien écoulé. Tapoter sur le bas comme ci-dessus s'il reste de l'électrolyte dans le récipient. Retirer maintenant doucement le récipient de la batterie.

6 Fermeture de la batterie

Placer la bande des bouchons fermement dans les orifices de remplissage. S'assurer que la bande est bien au même niveau que

le haut de la batterie. Enfoncer horizontalement avec les deux mains.



La procédure de remplissage est maintenant terminée. Ne jamais retirer la bande des capuchons ni ajouter de l'eau ou de l'électrolyte.

EINFÜLLEN DER BATTERIESÄURE

Vorsichtmassnahmen: Unbedingt die Batterie aus dem Fahrzeug ausbauen. Sich vergewissern, dass diese Batteriesäure für Ihre Batterie vorgeschrieben ist.

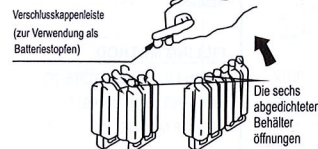
1 Vorbereiten der Batterie

Die Batterie auf einer ebenen Fläche abstellen. Den Abdichtstreifen entfernen.



2 Vorbereiten des Batteriesäure-Behälters

Batteriesäure-Behälter aus der Plastküte herausnehmen. Die schwarze Verschlusskappenleiste vom Säurebehälter entfernen, aber keinesfalls wegwerfen, da sie später als Batterieverschluss verwendet wird.



Zur Beachtung: Die Abdichtung der Öffnungen nicht entfernen oder durchstechen.

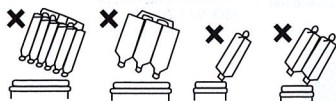


3 Einfüllen der Batteriesäure

Batteriesäure-Behälter auf den Kopf stellen und mit den Verschlüssen auf die sechs Einfüllöffnungen der Batterie setzen. Danach den Behälter fest nach unten drücken, um die Verschlüsse des Behälters aufzubrechen. Luftblasen steigen von einer oder mehreren Einfüllöffnungen auf beiden Seiten auf.

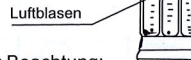


Zur Beachtung: Der Säurebehälter sollte nicht schräg gehalten werden, da sonst ein reibungsloses Ausfließen der Batteriesäure nicht gewährleistet ist.

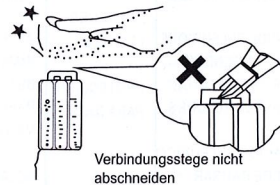


4 Überprüfen des Batteriesäureflusses

Es sollte sichergestellt sein, dass Luftblasen, wie unten dargestellt, aufsteigen. Den Behälter für wenigstens 20 Minuten in dieser Stellung belassen.



Zur Beachtung: Sollten keine Luftblasen aus den linken und rechten Einfüllöffnungen aussteigen, einige Male auf den Behälterboden klopfen. Den Säurebehälter erst nach vollständiger Entleerung von der Batterie abnehmen.

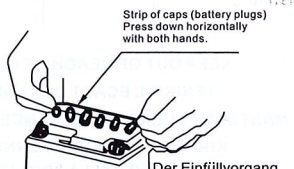


5 Abnehmen des Säurebehälters

Es sollte sichergestellt sein, dass die Batteriesäure ganz aus dem Behälter ausgelaufen ist. Sollten noch Reste von Batteriesäure im Behälter verblieben sein, auf den Behälterboden klopfen. Nach vollständiger Entleerung Säurebehälter aus den Einfüllöffnungen herausziehen.

6 Verschliessen der Batterie

Die Verschlusskappenleiste fest in die Einfüllöffnungen der Batterie hineindrücken. Dabei darauf achten, dass die Leiste so fest eingedrückt ist, dass sie mit der Batterieoberseite plan abschliesst.



Der Einfüllvorgang ist nun abgeschlossen und die Batterie ist nach kurzer Zeit betriebsbereit.

Zur Beachtung: Da es sich bei der vorliegenden Batterie um eine wartungsfreie Batterie handelt, darf sie nach dem Befüllen nicht wieder geöffnet werden. Nachfüllen von Säure oder Wasser erübrigt sich. Sollte dies dennoch geschehen, so würde die

COMO AÑADIR EL ELECTROLITO

Precauciones: Cerciórese de haber sacado la batería del vehículo. Cerciórese de que el electrolito sea el especificado para su batería.

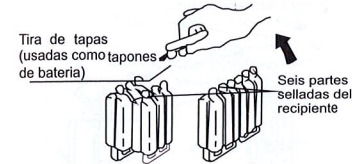
1 Preparación de la batería

Coloque la batería plana sobre una superficie nivelada. Extraiga la lámina de sellado.



2 Preparación del electrolito

Saque el recipiente de electrolito fuera de la bolsa de plástico. Saque del recipiente la tira de tapas, usadas más tarde como tapones de batería.



Nota: No pele las partes selladas.

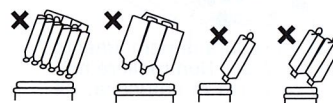


3 Procedimiento para llenar el ácido en la batería

Ponga el recipiente de electrolito al revés con las seis partes selladas alineadas con los seis orificios de relleno de la batería. Empuje el recipiente hacia abajo con fuerza suficiente para romper los sellos. Sugirán burbujas de aire de uno o más de los tres orificios de relleno de la derecha, así como de uno o más de los de la izquierda.



Nota: No incline el recipiente porque el electrolito podría dejar de salir.

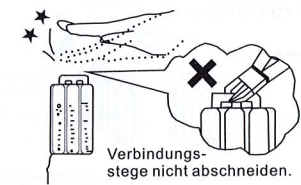


4 Comprobación de salida de electrolito

Asegúrese de que las burbujas de aire salen de la forma arriba mencionada. Deje el recipiente en este estado durante 20 minutos o más.



Nota: Si las burbujas de aire no salen cualquiera de los orificios de relleno de la derecha o izquierda, golpee la parte inferior del recipiente dos o tres veces. Nunca saque el recipiente de la batería.



5 Extracción del recipiente

Cerciórese de que haya salido todo el electrolito. Golpee la parte inferior del mismo modo que arriba si queda algo de electrolito en el recipiente. Ahora, saque con cuidado el recipiente de la batería.

6 Sellado de la batería

Adapte la franja de tapas fuertemente en los orificios de relleno. Asegúrese de que la franja está al mismo nivel que la parte superior de la batería.



Do este modo se completa el procedimiento de relleno. No saque nunca la tira de tapas ni anada agua ni electrolito.

COME AGGIUNGERE L'ELETTROLITA

Avvertenze:

accertarsi che la batteria sia fuori dal veicolo.
Controllare che l'elettrolita sia quello specifico per la vostra batteria.

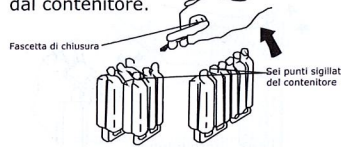
1 Preparazione della batteria

Appoggiare la batteria su una superficie piana. Togliere il nastro di chiusura.

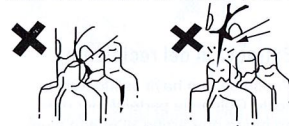


2 Preparazione dell'elettrolita

Togliere il contenitore dell'elettrolita dalla busta di plastica. Staccare la fascetta di chiusura (utilizzata come i tappi della batteria citati più avanti) dal contenitore.



N.B.: non lacerare né forare i punti sigillati.

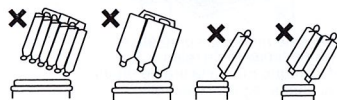


3 Procedura per riempire la batteria con l'acido

Rovesciare il contenitore dell'elettrolita ed appoggiarlo sulla batteria in modo che i sei punti sigillati siano allineati con i fori di riempimento della batteria. Fare pressione sul contenitore in modo che i punti sigillati si aprano. A quel punto si vedranno salire bolle d'aria da uno o più fori di riempimento, sia a destra che a sinistra.

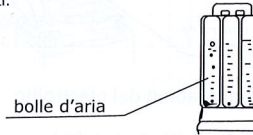


N.B.: non inclinare il contenitore, in quanto il flusso dell'elettrolita si potrebbe interrompere.



4 Controllo del flusso dell'elettrolita

Assicuratevi che vi sia la risalita delle bolle d'aria, come indicato al punto 3. Lasciate il contenitore in questa posizione per almeno 20 minuti.



N.B.: se non c'è risalita di bolle d'aria da nessuno dei sei fori di riempimento, picchiare due o tre volte sul fondo del contenitore. Non staccare mai il contenitore dalla batteria.



5 Rimozione del contenitore

Accertatevi che tutto l'elettrolita sia uscito. Picchiate sul fondo del contenitore, come indicato al punto 4, se è rimasto del liquido. A questo punto staccare delicatamente il contenitore dalla batteria.

6 Sigillatura della batteria

Posizionare bene la fascetta di chiusura nei fori di riempimento. Accertatevi che la fascetta sia pari al livello superiore della batteria.



La procedura di riempimento è conclusa. Non togliere mai la fascetta di chiusura, né aggiungere acqua o elettrolita.

DANGER
POISON
SULFURIC ACID

DANGER
POISON
ACIDE SULFURIQUE

GEFAHR
GIFT
SCHWEFELSÄURE

PELIGRO
VENENO
ACIDO SOLFORICO

PERICOLO
VELENO
ACIDO SOLFORICO



SULFURIC ACID CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS

L'ACIDE SULFURIQUE PEUT ENGENDRER UNE CECITE OU DE GRAVES BRULURES

EL ACIDO SOLFORICO PUEDE CAUSAR CEGUERA O QUAMADURAS GRAVES

SCHWEFELSAURE KANN ERBLINDUNG ODER STARKE VERÄTZUNGEN VERURSACHEN

L'ACIDO SOLFORICO PUÒ CAUSARE

CECITÀ E GRAVI USTIONI.



SHIELD EYES

PROTEGER LES YEUX

PROTECCION PARA OJOS

AUGEN-SCHUTZ TRAGEN

USARE OCCHIALI PROTETTIVI



FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER GET MEDICAL HELP FAST

ASPERGER LES YEUX IMMEDIATEMENT AVEC DE L'EAU. CHERCHER RAPIDEMENT UNE AIDE MEDICALE.

ACLARAR LOS OJOS IMMEDIATEMENTE CON AGUA. VISITAR AL MEDICO RAPIDAMENTE.

AUGEN SOFORT MIT WASSER GUT AUSWASCHEN. SOFORT ARZT KONSULTIEREN.

IN CASO DI CONTATTO LAVARE ACCURATAMENTE CON ACQUA E CONSULTARE SUBITO UN MEDICO.



BATTERY FLUID/ACID

FILLING METHOD

WHEN FILLING, BE SURE TO READ INSTRUCTIONS. (SET-UP MANUAL).

METHODE DE

REMPLISSAGE. AU MOMENT DU REMPLISSAGE, S'ASSURER D'AVOIR LU LES INSTRUCTIONS (CONSULTER LE MANUEL).

SISTEMA DE LLENADO.

ANTES DE LLENAR, ESTE SEGURO DE LEER INSTRUCCIONES. (CONSULTAR MANUEL).

EINFULLEN DER SAURE.

VON EINFULLEN DER SAURE UNBENIGT DIE HINWEISE IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TENIR A L'ECART DES ENFANTS

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

KINDER VON SAURE FERNHALTEN

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI

RIEMPIMENTO

PRIMA DI RIEMPIRE LA BATTERIA, LEGGERE ATTENTAMENTE LE MODALITÀ.

